



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕХУКОТАЙ • МААМАР 4

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו...

Вот уставы, постановления и учения



Благословения и проклятия в разделе «Бехукотай» относятся к самим заповедям: благословения раскрывают Б-жественность Израилю, а проклятия устраняют силы, которые скрывают её. Они даны «между Ним и сынами Израиля», потому что проклятия имеют дело с преградой, которую уже создал грех.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Благословения и проклятия в разделе «Бехукотай» относятся к самим заповедям: благословения раскрывают Б-жественность Израилю, а проклятия устраняют силы, которые скрывают её. Они даны «между Ним и сынами Израиля», потому что проклятия имеют дело с преградой, которую уже создал грех.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему благословения и проклятия в разделе «Бехукотай» названы «уставами, постановлениями и учениями», хотя ничего не предписывают, и почему они даны «между Ним и сынами Израиля». Затем он обращается к первому стиху раздела: ходить, хранить и исполнять — это мысль, речь и действие. Хождение — это размышление о величии Б-га, восхождение от уровня к уровню и вознесение вместе с собой мира; тщательное изучение алахот — один из путей такого восхождения. Хранение — это устное изучение Мишны и алахи, укрепляющее веру в единство Б-га даже в том, кто не способен подняться, ибо Шхина пребывает с каждым евреем даже в его самом низком изгнании. Исполнение — это действие, и только оно низводит свет, окружающий все миры, подобно тому как жест передаёт больше, чем слова; благотворительность приносит мир, в котором заключено всякое благословение. Благословения раскрывают близость к Б-гу, тогда как проклятия обращены на внешние силы и никогда — на сущность Израиля. Это объясняет, почему Ицхак хотел благословить Эсава, почему благословения достались Якову и что означают слова Яакова: «Встань же, сядь и поешь» — путь от размышления к раскрытию. И благословения, и проклятия исходят из заповедей; только проклятия имеют дело с преградой, созданной грехом.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопросы; хождение как мысль | ¶1-3 |
| | Почему благословения и проклятия названы уставами и почему они даны «между Ним»; «хождение» — это размышление о величии Б-га, восхождение от уровня к уровню вместе с миром, а тщательное изучение алахот — путь такого восхождения. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Хранение как речь | ¶4-5 |
| | Даже тот, кто не способен подняться, утверждает в себе веру в единство Б-га, произнося и повторяя алаху, ибо Шхина пребывает с ним даже в изгнании и даже когда он грешит. | |

3	Исполнение как действие	¶6-7
Только действие низводит свет, окружающий все миры, как намёк для понимающего; благотворительность приносит мир, в котором заключено всякое благословение.		
4	Благословения и проклятия	¶8-10
Благословения раскрывают близость к Б-гу; проклятия обращены на внешние силы, а слова «пришелец среди тебя» истолковываются как восхождение Шхины внутри человека, пока тело опускается.		
5	Ицхак, Эсав и Яков	¶11-12
Ицхак намеревался покорить Эсава благословениями, но Эсав целиком принадлежит злу; благословения достались Якову, а слова «Встань же, сядь и поешь» описывают, как зло покоряется и раскрытие низводится.		
6	Ответ	¶13
Благословения и проклятия исходят из самих заповедей; они даны «между Ним и Израилем», потому что проклятия устраняют преграду, созданную грехом.		

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мысль, речь и действие מחשבה דיבור ומעשה

Три глагола в стихе «Если будете ходить по уставам Моим, хранить заповеди Мои и исполнять их»: размышление, благодаря которому человек поднимается; произносимое вслух изучение Торы, которое он хранит; и исполнение заповеди, которое низводит свыше.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Б-жественный свет, лежащий за пределами мысли и речи; его можно низвести только действием, подобно тому как жест передаёт то, чего не могут выразить слова.

Мой залог (машкона) משכונא דילי

Толкование Зоара к словам «Святынище Моё среди вас»: Б-жественность, которую Б-г оставляет внутри каждого еврея и которая остаётся с ним в изгнании и даже когда он грешит.

Пришелец среди тебя הגר אשר בקרבך

Истолковывается как Шхина — источник скрытой любви в сердце каждого еврея: она чужда телу и поднимается благодаря размышлению о величии Б-га, тогда как тело и внешние силы опускаются.

С его стороны (мицадо) מצדו

Посторонние мысли во время молитвы: собственные прежние мысли человека, которые не вполне возникают помимо его воли и не вполне произвольны; они тянутся за ним, когда он поднимается, словно грязь на подоле длинной одежды.

Колесница (меркава) מרכבה

Праотцы, всецело самоустранённые перед единством Б-га и потому не нуждавшиеся в раскрытии, низводимом в нижний мир; поэтому Ицхак не видел необходимости благословлять Якова.

Вопросы; хождение как мысль

1 אלה החוקים¹ והמשפטים² והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל. הנה לכאורה לא שייך לומר חוקים ומשפטים ותורות על הברכות וקללות הכתובים למעלה בפ' זו שאין בהם ציווי דבר חוק ומשפט.^{3,4}

«Вот законы, установления и учения, которые Авая установил между Собой и сынами Израиля». На первый взгляд, неуместно говорить о «законах, установлениях и учениях» применительно к благословениям и проклятиям, записанным выше в этой недельной главе, ведь в них нет повеления о каком-либо законе или установлении.

Маамар начинается со стиха, завершающего благословения и проклятия в главе «Бехукотай». Возникает вопрос: слова «законы, установления и учения» относятся к заповедям, однако только что перечисленные благословения и проклятия не повелевают ничего, а лишь обещают награду и предостерегают о наказании.

2 וגם להבין מהו בינו ובין בני ישראל⁵ והל"ל [והוה ליה למימר] אל בני ישראל וכו'. אך הענין דהנה בפ' שלמעלה כתיב אם בחקותי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם⁶

Также [следует] понять, что означает «между Ним и сынами Израиля»: ведь следовало бы сказать «сынам Израиля» и т. д. Объяснение таково: в предыдущей главе сказано: «Если будете ходить по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их...»

Второй вопрос: в стихе сказано, что Тора была дана «между Ним и сынами Израиля», словно речь идет о двух сторонах, между которыми находится нечто, а не просто «сынам Израиля». Чтобы ответить на оба вопроса, Алтер Ребе обращается к начальным словам главы: «Если будете ходить по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их».

אותם וג' בחי' אלו תלכו תשמרו ועשיתם אותם הם כנגד מחשבה דיבור ומעשה, בחקותי תלכו הוא ענין המחשבה בעיון והשגת גדולתו ית' שיש בה כמה מדרגות זו למעלה מזו

Эти три уровня — «ходить», «соблюдать» и «исполнять их» — соответствуют мысли, речи и действию. «Ходить по Моим установлениям» — это мысль, то есть размышление о величии Вс-вышнего и его постижение; здесь есть множество ступеней, одна выше другой;

Три глагола соотносятся с тремя сферами служения человека: ходьба — с мыслью, соблюдение — с речью, исполнение — с действием. Мысль названа «ходьбой», потому что размышление о величии Б-га охватывает множество ступеней, каждая из которых выше предыдущей, и разум переходит от одной к другой.

ולכן נקי בשם הליכה כמ"ש ילכו מחיל אל חיל⁷ והוא ענין מ"ש הליכות עולם לו⁸ פ"י שהולך ונעתק מזה העולם לו לבדו ליבטל אליו ליחודו ית' בהשגתו בגדולתו מדרגה אחר מדרגה

поэтому это и называется «ходьбой», как сказано: «Они идут от силы к силе». В этом смысл слов: «Хождения мира — к Нему» (алихот олам ло): человек уходит и удаляется от этого мира к Нему одному, чтобы самоустраниться перед Ним, перед Его единством, благословен Он, постигая Его величие, ступень за ступенью;

В псалме говорится о тех, кто «идет от силы к силе», непрерывно поднимаясь. Слова Хавакука «алихот олам ло» Алтер Ребе толкует так: «хождения мира — к Нему». Размышляя, человек выходит за пределы этого мира и направляется к одному лишь Б-гу, самоустраняясь перед Его единством, ступень за ступенью.

וגם הליכות העולם עצמו לו שגם העולם עצמו הולך ומתעלה עם האדם ליחודו ית' מאחר שהאדם הוא בתוכו⁹ ונקי הליכות לשון רבים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי הליכות אלא הלכות.¹⁰

и хождения самого мира также направлены «к Нему», ведь и сам мир восходит вместе с человеком к Его единству, благословен Он, поскольку человек находится внутри мира. Слово «алихот» стоит во множественном числе, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Не читай алихот — “хождения”, но алахот — “законы”.»

Сам мир тоже восходит: человек живет в мире, поэтому, когда он поднимается, мир поднимается вместе с ним. Множественное число «алихот» приводит к толкованию Талмуда: «Не читай “алихот”, но “алахот”». Следующий абзац развивает эту мысль.

3 וכמ"ש ועלמות אין מספר^{11,12} ודרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אלו הלכות¹³ שלכן נקראו בשם הלכות שע"י העיון בהם להשיגו היטב על כוריו

И как написано: «И девиц (аламот) без числа», — и наши благословенной памяти мудрецы истолковали: «Это галахот». Поэтому они и названы галахот: ведь, размышляя над ними, чтобы постичь их хорошо и во всех подробностях,

«Тикуней Зоар» истолковывает слова «и девиц (аламот) без числа» из «Песни песней» как указание на галахот, число которых неисчислимо. Алтер Ребе объясняет, почему законы называются галахот — словом, связанным с «хождением»: их пристальное изучение, пока каждый закон не будет ясно понят, само по себе становится путём восхождения.

זוכה האדם לילך ממדרגה למדרגה בהשגת גדולת א"ס ב"ה וקרבנו אם קרבת אלקים יחפץ באמת ויבקשנה ככסף¹⁴ כו' ויגעתי ומצאתי¹⁵ כו' ולאפוקי מי שאינו כו'.

человек удостаивается переходить от уровня к уровню в постижении величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и близости к Нему, если он поистине желает близости к Б-гу и ищет её, как серебро, и т. д.; «я трудился и нашёл», и т. д. — в отличие от того, кто не..., и т. д.

Благодаря такому изучению человек поднимается от уровня к уровню в постижении величия Бесконечного и приближается к Нему. Это возможно лишь при условии, что он поистине желает близости к Б-гу и ищет её, как ищут серебро; слова «я трудился и нашёл» учат, что обретение приходит через труд, — в отличие от того, кто не ищет таким образом.

РАЗДЕЛ 2 • ¶4-5

Хранение как речь

4 ואת מצותי תשמרו הוא ענין הדבור כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה^{16, 17, 18} שהוא הדבור בד"ת [בדברי תורה] מלשון ושננתם לבניך.¹⁹ והענין כי אף מי שמוחו קטן להשיג בגדולת ה' ולילך בה ממדרגה למדרגה.

«И соблюдайте Мои заповеди» — это относится к речи, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Соблюдай“ — это Мишна», то есть речь, выраженная в словах Торы; это связано со словами «и внушай их своим детям» (вешинантам). И смысл этого таков: даже если разум человека слишком ограничен, чтобы постичь величие Б-га и восходить в этом от одного уровня к другому,

Второй глагол — «соблюдайте Мои заповеди» — относится к речи: мудрецы истолковывают слово «соблюдай» как изучение Мишны, которую учат, повторяя вслух; слово Мишна связано с «внушай их» (вешинантам). Альтер Ребе говорит об этом способе служения для того, чей разум слишком ограничен, чтобы в созерцании восходить от уровня к уровню.

הנה אעפ"כ [אף על פי כן] יש בכל א' ואחד מישראל בחיי אלקות ודבר ה' השוכן בתוכו וכמ"ש ונתתי משכני בתוכם²⁰ ופי' בזהר²¹ משכונא דילי²² והוא עד"מ כאדם שנותן משכון לחבירו שהמשכון אינו מרצונו הטוב כך כביכול

всё же в каждом из сынов Израиля есть уровень Б-жественности и слово Б-га, пребывающее в нём, как сказано: «И помещу Мой Храм (мишкани) среди вас». Зоар объясняет это слово как «Мой залог (машкона)». Это можно уподобить человеку, который вручает своему товарищу залог: он отдаёт его не по доброй воле. Так же, как бы то ни было,

Даже такой человек несёт в себе Б-жественный уровень — пребывающее внутри него слово Б-га. Зоар истолковывает слово «Мой Храм» (мишкани) как «Мой залог» (машкона): залог передают по необходимости, а не как свободный дар; подобным образом, как бы то ни было, Б-жественное присутствие пребывает с Израилем, даже когда их поведение этого не заслуживает.

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם^{23,24} פי' אף כי ידע אינש בנפשו איה מקומו שהוא בתחתית המדרגה בגלות אדום וישמעאל כו'

наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Ушли в изгнание в Эдом — Шхина с ними». То есть, хотя человек знает в глубине души, где он находится: на самом низком уровне, в изгнании Эдома и Ишмаэля и тому подобном,

В Сифри сказано, что куда бы Израиль ни был изгнан, в том числе в Эдом, Шхина отправлялась вместе с ним. В применении к внутренней жизни это означает, что человек может сознавать: он находится на самой низкой ступени, в изгнании «Эдома и Ишмаэля».

שהם המה מדות הרעות תאוות וכעס ודומיהן מכל מקום לא יפול לבו בקרכו לאמר אבדה תקותי
а это — дурные качества, вожеления, гнев и тому подобное, — всё же пусть сердце его не падёт духом и не скажет: «Погибла моя надежда».

Альтер Ребе истолковывает эти изгнания как дурные качества — вожеления, гнев и тому подобное. Даже обнаружив себя в таком состоянии, человек не должен падать духом и считать, что надежды больше нет.

כי האמת אינו כן שאפילו בגלות שכינה עמהם הנותנת לו חיות אלקות אפי' [אפילו] בעודו עובר על
Ибо истина не такова: даже в изгнании Шхина с ними и даёт ему Б-жественную жизненную силу, даже когда он преступает

Отчаяние ошибочно: Шхина пребывает с Израилем даже в изгнании и продолжает давать человеку Б-жественную жизненную силу в самый момент, когда он преступает волю Б-га.

רצונו ית' שיוכל לקבוע במוחו ומחשבתו ענין אמונת אחדותו ית' האמיתי כי בשמים ממעל²⁵ ועל הארץ מתחת אין עוד וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב.²⁶

волю Его, благословенного, — так что он может утвердить в своём разуме и мысли веру в Его истинное единство, благословенного: «на небесах вверху и на земле внизу нет ничего иного», и «всё перед Ним считается ничем».

Поскольку эта жизненная сила присутствует постоянно, человек всегда может утвердить в своём разуме истинную веру в единство Б-га: на небесах вверху и на земле внизу нет ничего иного, а, словами Зоара, всё перед Ним считается ничем.

5 וזהו אני ה' אלקיכם כי הו' הוא בחי' היה הוה ויהי [ויהי] ואני הו' לא שנית²⁷ הוא יכול להיות שורה וקבוע במוחו להיות לנו בבחי' אלקיכם וכמ"ש במ"א.

И в этом смысл слов: «Я — Авая, ваш Б-г». Ведь Авая — это уровень «был, есть и будет», и «Я, Авая, не изменился»; [и всё же] Он может пребывать и утверждаться в его разуме, чтобы быть для нас на уровне «ваш Б-г» (Элокейхем), как объясняется в другом месте.

Слова стиха «Я — Авая, ваш Б-г» выражают именно это. Авая — Б-г, пребывающий вне времени: «был, есть и будет» как одно целое, Он никогда не меняется; и всё же именно этот уровень может пребывать и утверждаться в разуме человека, так что Он становится «вашим Б-гом» (Элокейхем) — Б-гом в Его отношении к каждому из нас.

אך צריך שתהי' [שתהיה] בחי' זו שמורה וקבועה בו בתוכו ממש שלא יהי' [יהיה] רק כמו שעומד

Однако необходимо, чтобы этот уровень хранился и был утверждён в нём, действительно внутри него, а не только словно пребывал

Но эту веру необходимо хранить и утверждать поистине внутри человека, а не оставлять лишь как бы нависающей над ним.

על שכלו מלמעלה ואינו נתאמת ונתפס בשכלו היטב כמ"ש ונתתי משכני בתוכם דייקא והשמירה

לזה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה שהוא הדיבור והשינ ון בד"ת [בדברי תורה]

над его разумом, не будучи удостоверенным и как следует постигнутым им, как сказано: «И Я помещу Свое Святилище среди вас» — именно «среди вас». А о том, как хранить это, сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Храни“ — это Мишна», то есть произнесение и повторение (шинун) слов Торы;

Вера, которая лишь пребывает над разумом, не становится удостоверенной и постигнутой им; стих говорит именно «среди вас», то есть внутри человека. Хранение этой веры — это «„храни“ — Мишна»: произнесение и повторение слов Торы.

כי דבר ה' זו הלכה²⁸ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] השונה הלכות²⁹ שהוא רק בחיי שמירה להיות משתמר בקרבו מה שכבר ניתנה לו אף

ибо «слово Авая — это галаха», и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто изучает (шоне) галахот». Это лишь уровень хранения: чтобы внутри него сохранилось уже дарованное ему; хотя

В Гемаре слова «слово Авая» истолковываются как галаха; значит, произнося галаху, человек вводит в свои уста само слово Б-га. Мудрецы восхваляют «того, кто изучает галахот». Такой способ служит лишь «хранением»: он не восходит выше, а сберегает внутри человека то, что ему уже было дано.

שאינו יכול לילך ולהתעלות מעלה מעלה בהשגת גדולתו וקרבתו ית' מ"מ ע"י המשכת עולם הדבור בתוכו כמ"ש ותורתך בתוך מעי³⁰ וכתוב ואשים דברי בפך³¹ כו'

он и не может идти и подниматься всё выше и выше в постижении величия Вс-вышнего и Его близости к нему, да будет Он благословен, тем не менее благодаря привлечению внутрь себя мира речи, как сказано: «И Тора Твоя — в моих внутренностях», и сказано: «И Я вложил слова Мои в уста твои» и так далее,

Даже тот, кто не может восходить всё выше в постижении величия Б-га, способен привлечь внутрь себя «мир речи» — Б-жественное слово Торы, произнося его. Стихи «Тора Твоя — в моих внутренностях» и «Я вложил слова Мои в уста твои» описывают, как слова Торы входят в человека.

נתפס ונתאמת אצלו ענין אמונת אחדותו ית' באמת לאמיתו ולא בדמיונות שוא כמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

вера в Его единство, да будет Он благословен, постигается и становится для него несомненной в абсолютной истине, а не в пустых фантазиях. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Изгнанники не соберутся

Благодаря этому вера в единство Б-га становится для него постижимой и несомненной как истинная истина, а не пустая фантазия. В подтверждение приводится Мидраш о собирании изгнанников.

אלא בזכות המשניות³² שהוא בחי' הדבור בת"ת [בתלמוד תורה] שנאמר גם כי יתנו בגוים³³ עתה אקבצם פ"י שאע"פ [שאף על פי] שהם בבחי' גלות שכינה עמהם וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק על מה אבדה הארץ³⁴ על ביטול תורה^{35,36}

иначе как заслугой изучения Мишнайот», то есть уровнем речи при изучении Торы, как сказано: «Хотя они и изучают (йисну) среди народов, теперь Я соберу их». Иными словами, хотя они находятся в изгнании, Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает с ними. И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «За что погибла земля?»: «За то, что пренебрегали Торой».

Мидраш читает слово йисну в стихе из книги Ошеа в значении «изучают»: благодаря заслуге изучения Мишны в изгнании Б-г соберёт Израиль, поскольку и там с ними пребывает Шхина. Мудрецы также отвечают на вопрос Йирмиягу, почему погибла земля: из-за пренебрежения Торой.

כי ע"י ביטול תורה שהוא בחי' דבר ה' אבדה האמונה³⁷ שהיא בחי' הארץ הדום רגלי שאינו נתפס במוחו אמונת יחודו ית'.^{38,39}

Ибо из-за пренебрежения Торой, являющейся уровнем «слова Авая», «погибла вера», являющаяся уровнем «земли, подножия Моих ног»; то есть вера в Его единство, да будет Он благословен, не постигается разумом.

Алтер Ребе отождествляет «землю» с верой — это уровень «земли, подножия Моих ног». Когда пренебрегают Торой, словом Б-га, вера в Его единство перестаёт постигаться разумом; так и «погибла вера», по словам Йирмиягу.

Исполнение как действие

6 ועשיתם אותם זה המעשה שהוא ענין המשכת אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י המעשה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר ⁴⁰ אלא המעשה ⁴¹ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד שמביא לידי מעשה ⁴² מכלל שהמעשה הוא עיקר התכלית

«И исполняйте их» — это действие, то есть нисхождение Его Б-жественности, благословен Он, с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством действия. Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Не учение главное, а действие»; и еще сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Велико учение, ибо оно приводит к действию». Из этого следует, что действие — главная цель.

Третий глагол — «и исполняйте их» — означает действие. Действие достигает более высокого уровня, чем мысль или речь: оно низводит Б-жественность со света, окружающего все миры, — света, слишком великого, чтобы войти в них. Слова мудрецов о том, что главное — действие, и что учение велико, поскольку приводит к действию, показывают: действие и есть цель.

והיינו כי א"א להמשיך גילוי אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י שום השגה וכח המחשבה ודיבור דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ⁴³ ואפילו השגות עליונים כו' ⁴⁴

Иными словами, невозможно низвести раскрытие Его Б-жественности, благословен Он, с уровня света, окружающего все миры, посредством какого бы то ни было постижения, силы мысли или речи, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе» — даже постижение высших существ и так далее,

Этот окружающий свет невозможно низвести посредством какого-либо постижения, мысли или речи, ибо, как сказано в «Тикуней Зоар», никакая мысль не может постичь Его вовсе — даже понимание высших существ.

רק ע"י בחי' המעשה וקיום המצות כענין לחכימא ברמיזא, ⁴⁵ והוא כמשל האדם שאינו יכול לדבר ולהסביר כל לבו לפני חבירו האיך יעשה רק ע"י שרומז לו בתנועה כל שהוא.

а только посредством уровня действия и исполнения мицвот, согласно выражению: «Мудрому — намеком». Это подобно человеку, который не может словами высказать и объяснить своему товарищу всё, что у него на сердце, и сказать, как тому следует поступить, — тогда он лишь подает ему знак каким-либо легким движением.

Нисхождение происходит только посредством поступков, исполнения мицвот, действующих как намек для мудрого. Человек, не способный выразить словами всё, что у него на сердце, всё же может показать другу, как поступить, самым легким жестом; жест передает то, чего не передать речью.

כך כביכול הנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] צריך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] יש מהן דתליא בעובדא וע"י מעשה המצות וקיומן נרמז ונמשך מלמעלה מעלה מאד וממקום גבוה יותר כעין רמז ולמשל

Так же, если можно так сказать, при пробуждении снизу должно происходить пробуждение выше; некоторые из них зависят от действия. Посредством совершения мицвот и их исполнения дается намек, и сверху низводится нечто из чрезвычайно высоких высот, с еще более высокого места, как бы намеком. Например,

Так же, если можно так сказать, за пробуждением снизу следует пробуждение выше, и некоторые из таких пробуждений зависят именно от действия. Материальное исполнение мицвы подобно этому жесту: оно указывает на чрезвычайно высокий источник и низводит оттуда воздействие, недоступное мысли и речи.

כמו מעשה הצדקה שע"י שמשפיע חיות לזולתו רומז למעלה למקום מקור כל ההשפעות להשפיע חיים וחסד לכל העולמות.

поступок благотворительности: передавая другому жизненную силу, человек подает знак наверху — источнику всех воздействий, чтобы тот даровал жизнь и доброту всем мирам.

В качестве примера приводится благотворительность: давая жизнь другому человеку, человек подает знак наверху — источнику всякого дарования, чтобы даровать жизнь и доброту всем мирам. Поступок внизу служит намеком, вызывающим соответствующее воздействие выше.

7 וכן ענין כל המצות ואפילו מצות ת"ת [תלמוד תורה] שבדבור דעקימת שפתיו^{46, 47, 48} הוי מעשה. וז"ש [וזהו

שכתוב] והיה מעשה הצדקה שלום⁴⁹

Так обстоит дело со всеми мицвот, даже с заповедью изучения Торы, которая исполняется речью, ведь «движение его губ считается действием». Именно это [означают] слова: «И деяние благотворительности будет миром»,

Это относится ко всем заповедям, даже к изучению Торы посредством речи, поскольку по закону движение губ считается действием. Слова пророка Йешаяу «деяние благотворительности будет миром» подводят к следующей мысли.

כי ענין השלום הוא שמחבר שני הפכים ועושה שלום ביניהם,⁵⁰ כך א"א לעולמות לקבל שפע וחיות מן הבורא ית' שהוא מובדל מהם מהקצה כו'

ибо суть мира в том, что он соединяет две противоположности и устанавливает мир между ними. Так и миры не могут получать изобилие и жизненную силу от Творца, да будет Он благословен, Который отделен от них на противоположном полюсе [и т. д.],

Мир соединяет две противоположности и позволяет им сосуществовать. Миры и их Творец — такие противоположности: Он совершенно отдален от них, поэтому сами по себе миры не могли бы получать Его изобилие и жизненную силу.

כ"א בבחי' שלום, וזהו ונתתי שלום בארץ⁵¹ כי מלכותך מלכות⁵² כל עולמי' [עולמים] וכלם הם בחי' ארץ לגבי הקב"ה.

иначе как посредством уровня мира. Именно это [означают слова]: «И дам мир в стране», ибо «Твое царство — царство всех миров», и все они по отношению к Святому, благословен Он, представляют собой уровень «страны».

Миры могут получать ее только посредством «мира» — связи, соединяющей противоположности. Поэтому слова «Я дам мир в стране» относятся ко всем мирам: царство Б-га распространяется на все миры, и все они по сравнению с Ним — лишь «страна».

וזהו לא מצא הקב"ה כלי⁵³ מחזיק ברכה לישראל אלא השלום⁵⁴ כי השלום הוא המחזיק ברכה והמשכות חיות אלקות בהתגלות למטה:

Именно это [означают слова]: «Святой, благословен Он, не нашел для Израиля сосуда, вмещающего благословение, кроме мира», ибо именно мир вмещает благословение и нисхождение Б-жественной жизненной силы, раскрывающейся внизу.

Таким образом, заключительное наставление Мишны — что Б-г не нашел для Израиля сосуда, вмещающего благословение, кроме мира, — означает, что именно мир вмещает благословение и поток Б-жественной жизненной силы, когда тот раскрывается внизу.

Благословения и проклятия

8 ב וזהו ענין כל הברכות שבתורה כמו ד"מ [דרך משל] ואכלתם לחמכם לשובע⁵⁵ פ"י שיהיה בחי' שובע שמחות את פניך⁵⁶

2. Таково значение всех благословений Торы. Например: «И будете есть хлеб ваш досыта» — то есть будет достигнут уровень «насыщения радостью пред Тобою»,

Раздел 2 применяет это к благословениям Торы. Обещание «будете есть хлеб ваш досыта» истолковывается в духовном смысле как «насыщение радостью пред Тобою» — радость от явной близости Б-га.

וכדכתיב עוז וחדוה במקומו⁵⁷ והקללות הם על המסתירים ומונעים את האדם מעבודת ה' שהם החיצונים

как сказано: «Могущество и радость — на месте Его». А проклятия обращены против тех, кто скрывает и мешает человеку служить Б-гу, то есть против внешних сил;

Стих из книги Диврей а-ямим также связывает могущество и радость с местом Б-га. Проклятия же, напротив, направлены против всего, что скрывает Б-га и удерживает человека от служения Ему: против внешних сил, противодействующих святости.

כי ישראל מצד עצמם עלו במחשבה^{58,59} שאין שם שום הסתר פנים ורצונם לדבקה בו ליחודו ית' ומאמינים בני מאמינים⁶⁰ ואין

ибо Израиль сам по себе «возник в мысли», где нет никакого сокрытия Лица, и их желание — прилипнуть к Нему, к Его единству, да будет Он благословен; они «верующие, сыны верующих». И никакое

В самой своей сущности Израиль «возник в мысли Б-га» ещё до сотворения мира, где нет никакого сокрытия Лица Б-га. Их глубочайшее желание — прилипнуть к Нему, и они «верующие, сыны верующих».

שייך שום קללה ח"ו [חס ושלום] מצד עצמי [עצמה] ולעתיד יתהפכו כל הקללות לברכה רק הקללות הם להעביר רוח החיצונים והטומאה שנדבק בהם בהתערבם כו'.

проклятие, не дай Б-г, не может коснуться их самих. А в грядущем все проклятия превратятся в благословение. Проклятия же служат лишь для того, чтобы удалить дух внешних сил и нечистоту, прилепившуюся к ним, когда они смешались с ними и т. д.

Следовательно, никакое проклятие не может коснуться самой сущности Израиля, и в будущем каждое проклятие обратится в благословение. Проклятия существуют лишь для того, чтобы изгнать дух внешних сил и нечистоту, прилепившуюся к Израилю при их смешении.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] הכתוב ונתן ה' את כל האלות⁶¹ האלה על אויבך ועל שונאיך אשר רדפוך. וכמ"ש
ונשא השעיר עליו⁶² את כל עונותם שהוא בחי עשו איש שעיר^{63, 64, 65}

И это [смысл] сказанного в стихе: «И возложит Вс-вышний все эти проклятия на врагов твоих и на ненавидящих тебя, которые преследовали тебя». И как сказано: «И понесёт козёл (саир) на себе все их грехи», — это уровень Эсава, «человека косматого (саир)».

Слова Моше в книге Дварим показывают, что проклятия предназначены для врагов Израиля — тех, кто ненавидит и преследует его. Козёл Йом-Кипура, уносящий грехи народа, — это, согласно Мидрашу и Зоару, Эсав, «человек косматый (саир)»: грехи возлагаются на силы зла и уносятся от Израиля.

וזהו פי' ענין כל הקללות שהן ברכה באמת על ישראל מצד עצמם והקללה הגדולה שנאמרה במשנה
תורה הגר אשר בקרבך⁶⁶ וכו' היא אינה רק על חיצוני הנדבקות בהם.

И в этом объяснение всех проклятий: в действительности они являются благословением для Израиля, если говорить о нём самом. А великое проклятие, сказанное в Мишне Тора [книге Дварим]: «Пришелец, который среди тебя...» и т. д., обращено лишь против внешних сил, которые прилепляются к Израилю.

Все проклятия, поскольку речь идёт о самом Израиле, в действительности являются благословениями. Даже великое проклятие из книги Дварим — «пришелец среди тебя возвысится над тобой» — направлено лишь против внешних сил, которые прилепляются к Израилю.

10 ופי' הגר אשר בקרבך היא השכינה אשר ממנה באה האהבה מסותרת אשר בלב כאו"א [כל אחד ואחד]
מישראל אשר היא בבחי' גלות בתוך הגוף ונקי בשם גר

И объяснение слов «пришелец, который среди тебя»: это Шхина (Б-жественное присутствие), от Которой исходит сокрытая любовь, пребывающая в сердце каждого из Израиля. Она находится в состоянии изгнания внутри тела и называется «пришельцем» (гер).

Альтер Ребе понимает слова «пришелец среди тебя» как относящиеся к Шхине внутри еврея — источнику сокрытой любви к Б-гу в сердце каждого еврея. Она пребывает в изгнании внутри тела, поэтому и называется пришельцем (гер).

שהיא בארץ לא לו⁶⁷ שהוא ניצוץ אלקות המחיה את נפשו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו כו' שכינה עמהם יעלה עליך מעלה מעלה⁶⁸ שיהא בבחי' עילוי רב ועצום

ибо она «в земле, которая не принадлежит ей»: ведь это искра Б-жественности, дающая жизнь его душе. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были изгнаны... Шхина с ними». «Поднимется выше тебя, выше и выше» — то есть достигнет великого и чрезвычайного возвышения,

Она — пришелец, потому что находится «в земле, которая не принадлежит ей»: это искра Б-жественности, дающая жизнь душе, однако пребывающая в теле, как сказали мудрецы: Шхина уходит в изгнание вместе с Израилем. Слова о том, что она «поднимется выше тебя, выше и выше», означают, что она достигнет великого и чрезвычайного возвышения.

דהיינו שיעמיק במחשבתו גודל גדולתו עד אין חקר⁶⁹ וכמ"ש אני הוי' אשר הוצאתיך⁷⁰ מארץ מצרים וגו' פ"י שלא יהיה בבחי' מצרים וגבולים כ"א כמ"ש ואתהלכה ברחבה⁷¹ וגו'

то есть он будет углубляться в своих размышлениях о величии Его, беспредельном и неопостижимом. И как сказано: «Я — Авая, Который вывел тебя из земли Египетской» и так далее. Это означает, что он не будет пребывать в стесненности и ограничениях, но, напротив, — как сказано: «И буду ходить на просторе» и так далее.

Такое возвышение происходит, когда человек глубоко размышляет о величии Б-га, не имеющем предела. Выйти из Египта (Мицраима) — значит выйти из стесненности (мецарим) и ограничений и «ходить на просторе».

שאז ואתה דהיינו מה שהוא אתה שהוא בחי' הגוף וחיצונים תרד מטה מטה וכן כל ענין הקללות הם על החיצוניי [החיצונים] המונעים להעבירם ולהכריתם.

Тогда же «ты», то есть то, что составляет «тебя», — уровень тела и внешних сил, — «опустится ниже и ниже». Так и все проклятия направлены на внешние силы, которые препятствуют, чтобы удалить их и искоренить.

Тогда «ты» — тело и внешние силы, внешняя сторона человека, — «опустится ниже и ниже». Поэтому это проклятие, как и все проклятия, направлено против сил, которые препятствуют, чтобы удалить их и искоренить.

Ицхак, Эсав и Яков

11 וְכֹזֵב יוֹבֵן כּוֹנֵן יִצְחָק אַע"ה [אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם] שְׂרָצָה לְבָרֶךְ אֶת עֶשָׂו וְלֹא אֶת יַעֲקֹב, ⁷² כִּי הִנֵּה הַבְּרִכוֹת

И теперь станет понятен замысел нашего праотца Ицхака, да будет мир ему: он хотел благословить Эсава, а не Якова. Ибо благословения

Здесь объясняется загадочный эпизод: Ицхак хотел благословить Эсава, а не Якова. Ответ начинается с объяснения назначения благословений.

וְכֹן כָּל מִצְוֹת הַתּוֹרָה שֶׁהֵם הַמִּשְׁכַּת גִּילּוֹי אֱלֹהוֹתוֹ יְתִי לְמַטָּה אִינֵם אֵלָּא לְאַכְפִּיָּא לְסַטָּנָא [לְסַטְרָא אַחֲרָא] וְלַהֲכַנִּיעֵם תַּחַת הַקְּדוּשָׁה

и, подобно им, все мицвот Торы, посредством которых вниз привлекается раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, предназначены лишь для того, чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону) и смирить её перед святостью.

Благословения, как и все мицвот, ниспосылают раскрытие Б-га в нижний мир. Их цель — подчинить ситра ахра, силы, противостоящие святости, и поставить их под власть святости.

וְלֹכֵן לֹא נִיתְּנָה תּוֹרָה עַד אַחֵר יִצְיָמ [יִצְיָאֵת מִצְרַיִם] מִשְׁא"כ בְּזִמְנָה אֲבֹתָהּ שֶׁהֵן הֵן הַמִּרְכָּבָה ⁷³ וּבְטִלִּים לִיחּוּדוֹ יְתִי לֹא הָיוּ צְרִיכִים לַהֲמִשְׁכַּת גִּילּוֹי לְמַטָּה

Поэтому Тора была дарована лишь после исхода из Египта. Во времена же праотцов, которые «сами были колесницей (меркава)» и были самоустранены перед Его единством, да будет Он благословен, им не требовалось привлекать раскрытие вниз.

Именно поэтому Тора, посредством которой ниспосылается великое раскрытие, была дарована лишь после исхода из Египта, а не во времена праотцов. Они были «колесницей» Б-га, полностью самоустранённой перед Его единством: у колесницы нет собственной воли, отдельной от воли возничего. Поэтому им не требовалось привлекать раскрытие вниз.

לֹכֵן לֹא רָצָה יִצְחָק לְבָרֶךְ אֶת יַעֲקֹב כִּי הָיָה [הָיָה] בְּבַח"י מִרְכָּבָה אֲךָ דַּעְתּוֹ הָיָה [הָיָה] לְבָרֶךְ אֶת עֶשָׂו וְלַהֲכַנִּיעֵו וְלַקְרִבּוֹ אֶל הַקְּדוּשָׁה

Поэтому Ицхак не хотел благословлять Якова, ведь тот находился на уровне колесницы; напротив, он намеревался благословить Эсава, смирить его и приблизить к святости.

Яков также находился на уровне колесницы, поэтому Ицхак не видел необходимости благословлять его. Он намеревался благословить Эсава, чтобы подчинить его и приблизить к святости.

ולכן אמר בברכותיו שהי' [שהיה] סבור שהוא עשוי עומד לפניו ויתן לך האלקים ⁷⁴ מטל השמים ומשמני הארץ ורוב דגן ותירוש.

Поэтому в своих благословениях он сказал — полагая, что перед ним стоит Эсав: «Да даст тебе Элоким росу небес, тучность земли и изобилие зерна и вина».

Думая, что перед ним стоит Эсав, Ицхак благословил его росой небес, тучностью земли и изобилием зерна и вина.

מטל השמים זו תשב"כ [תורה שבכתב] ומשמני הארץ זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] ורוב דגן ⁷⁵ אלו הלכות שהן לרוב מאד כמ"ש ויצבור יוסף בר ⁷⁶ הרבה מאד עד

«Росы небес» — это Письменная Тора; «тучность земли» — это Устная Тора; «изобилие зерна» — это алахот, которых чрезвычайно много, как сказано: «И Йосеф накопил зерна чрезвычайно много, пока...»

Вслед за мидрашем, который также толкует это благословение как относящееся к разделам Торы, Альтер Ребе объясняет: небесная роса — это Письменная Тора, тучность земли — Устная Тора, а зерно — алахот, многочисленные, как зерно, которое запасал Йосеф.

כי חדל לספור ⁷⁷ וכמ"ש ועלמות אין מספר ⁷⁸ ודרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ⁷⁹ עלמות אלו הלכות ⁸⁰ ותירוש אלו רזין דאורייתא כמ"ש נכנס יין יצא סוד ⁸¹ ורצה כל זה ליתן לעשו ולהכניע ולאכפיי [ולאכפייא] לסט"א [לסטרא אחרא].

«...он перестал считать»; и, как сказано: «и девицам нет числа», — наши мудрецы, благословенной памяти, истолковали: «Девицы — это алахот». «А вино» — это тайны Торы, как сказано: «Вино входит — тайна выходит». Всё это он хотел дать Эсаву, чтобы смирить его и подчинить ситра ахра.

Так же и в «Тикуней Зоар» слова «девицам нет числа» истолкованы как указание на алахот. Вино — это тайны Торы, поскольку в Гемаре сказано: когда входит вино, выходит тайна. Ицхак хотел дать всё это Эсаву, чтобы смирить и подчинить ситра ахра.

אך באמת לא הי' [היה] באפשרי להכניעו ולקרבו תחת הקדושה מחמת שהוא רע גמור וצריכים להעביר הסט"א [הסטרא אחרא] לגמרי ולהכריעה בכל הקללות

Однако в действительности смирить его и приблизить к святости было невозможно, ибо он — абсолютное зло; ситра ахра необходимо полностью устранить и отсесть посредством всех проклятий.

Но Эсава невозможно было подчинить и приблизить к святости, поскольку он был абсолютным злом. Зло такого рода следует полностью устранить и отсесть проклятиями.

רק הברכות ניתנו ליעקב ולהכניע הסטי"א [הסטרא אחרא] שנתערב⁸² בזרעו כמ"ש ויתערבו כו' וכמ"ש ועשו אחיו בא מצידו⁸³ אל תקרי מצידו⁸⁴

Однако благословения были даны Яакову, и [они служат тому, чтобы] смирить ситра ахра, примешавшуюся к его потомству, как сказано: «И смешались они» и т. д.; и как сказано: «И пришёл Эсав, его брат, с охоты своей (мицедо)»: читай не «мицедо»,

Благословения были даны Яакову, и они также служат тому, чтобы покорить ситра ахра, примешавшуюся к его потомкам, как говорится в Псалме: «Они смешались». Слова стиха «И пришёл Эсав, его брат, с охоты своей» затем прочитываются иначе.

אלא מצדו שבעמידת האדם כתפלה ורוצה לידבק בקונו נופלים לו מחשבות זרות שלא ברצונו רק כאלו הן באים מן הצד מאליהן וממילא

а «мицадо» — «с его стороны»: когда человек стоит во время молитвы и хочет прилепиться к своему Создателю, на него нисходят посторонние мысли не по его воле, словно они приходят со стороны, сами собой.

«Мицедо» — «с охоты своей» — прочитывается как «мицадо», «с его стороны». Когда человек стоит во время молитвы и хочет прилепиться к Б-гу, к нему против его воли приходят посторонние мысли, словно со стороны, сами собой.

אך מ"מ הן הן מחשבותיו שחשב בהן ברצון שלא בשעת התפלה וכיוצא בהם אלא שבשעת התפלה הם נופלים לו שלא ברצונו

Однако всё же это именно его собственные мысли, о которых он думал по своей воле не во время молитвы, или мысли, подобные им; только во время молитвы они нисходят на него против его воли.

Но это действительно его собственные мысли — те, о которых он думал по своей воле вне молитвы, или подобные им. Лишь во время молитвы они приходят к нему помимо его желания.

ולכן נק' מצדו שהן אינן בחי' אחוריים שהוא בחי' דבר שהוא בע"כ [בעל כרחך] לגמרי שהוא אינו חפץ בזה כלל ולא בחי' פנים

Поэтому они называются «с его стороны»: ведь это не аспект тыльной стороны (ахораим) — то, что полностью против его воли и чего он вовсе не желает, — и не аспект лица (панним),

Поэтому они называются «с его стороны». Это не «тыльная сторона» (ахораим) — нечто полностью против воли человека, чего он вовсе не хочет; и, как поясняется в следующей части, это также не «лицо» (панним).

שהוא רצון וחפץ גמור ונופל לו בשעת התפלה מפני שרוצה לעלות לדבקה בו ממילא הם נמשכים אחריו כמשל אדם הלובש בגד ארוך ונגרר בטיט וחומר

которое означает полную волю и желание. Они нисходят на него во время молитвы потому, что он хочет подняться и прилепиться к Нему; поэтому они сами собой тянутся за ним, подобно тому как на человеке длинная одежда волочится по грязи и глине;

«Лицо» означало бы полную волю и желание. Эти мысли приходят во время молитвы именно потому, что человек хочет подняться и прилепиться к Б-гу, а его прежние мысли тянутся за ним, словно грязь, пристающая к подолу длинной одежды.

וכשרוצה לעלות בסולם גם הבגד עם החומר וטיט עולה עמו וכדי להכניע את הרע בחי' עשו ולהשפילו אמר ליצחק אביו שהיה בחי' מרכבה להקב"ה קום נא שבה⁸⁵ וכו'

и когда он хочет подняться по лестнице, одежда тоже поднимается вместе с ним — вместе с глиной и грязью. Чтобы смирить зло, аспект Эсава, и унизить его, [Яков] сказал своему отцу Ицхаку, который был колесницей для Святого, благословен Он: «Встань же, сядь...» и т. д.

Когда человек поднимается по лестнице, одежда поднимается вместе с ним, со всей грязью. Чтобы смирить это зло, аспект Эсава, Яков сказал Ицхаку, который был колесницей для Б-га: «Встань же, сядь» и приступи к еде; смысл этих слов разъясняется в следующем абзаце.

כי א"א להמשיך הברכות שהוא גילוי אלקות בעוד שהרע בתקפו וגבורתו כי לא יגורך רע⁸⁶ כתיב ועמ"ש בזה בביאור ע"פ במדבר סיני.⁸⁷

Ибо невозможно привлечь благословения, являющиеся раскрытием Б-жественности, пока зло пребывает в силе и могуществе, ведь сказано: «Не будет зло обитать с Тобой». См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «В пустыне Синай».

Благословения, являющиеся раскрытием Б-жественности, невозможно привлечь, пока зло находится в полной силе, ибо «не будет зло обитать с Тобой». Подробнее об этом см. объяснение Альтер Ребе к стиху «В пустыне Синай».

12 והעצה לזה קום נא וגו' ⁸⁸ ע"ד מ"ש כי גאה גאה ⁸⁹ ותרגמו ארי אתגאי על גותניא ⁹⁰ ופי' שמתרומם ומתנשא עליהם ועי"ז מתרחק מהם ומסלק חיותו מהם ואין להם יניקה וחיות ממנו

И средство для этого — «Встань же...» и далее, согласно сказанному: «Ибо Он превознесен, превознесен», что Таргум переводит: «Ибо Он превознес Себя над высокомерными». То есть Он поднимается и возвышается над ними, благодаря чему отдаляется от них и отводит от них Свою жизненную силу, и они не получают от Него ни питания, ни жизненной силы.

Средство заключается в словах Яакова «Встань же...», понятых через сказанное: «Ибо Он превознесен, превознесен», что Таргум передает как возвышение Б-га над высокомерными. Когда Б-г поднимается над силами зла, Он отдаляется от них и отводит Свою жизненную силу, и они лишаются питания, благодаря которому живут.

וכן הוא למטה בעבודת האדם דהיינו להעמיק דעתו ומחשבתו בגדולת ה' איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע וכולא קמיה כלא

Так же происходит и внизу, в служении человека Б-гу: нужно углубить свой разум и мысль в величие Б-га — в то, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и что «всё пред Ним считается как

То же происходит в служении человека Б-гу: он углубляет разум и мысль в величие Б-га — в то, что Б-г наполняет все миры изнутри и окружает их извне, и в то, что всё пред Ним — ничто.

חשיב ⁹¹ ולגדולתו אין חקר ⁹² וממילא אין להחיצונים יניקה כ"כ [כל כך] וממילא נופלים כל המונעים שהן המדות רעות ומחשבות זרות כי ישראל מצד עצמם עלו במחשבה ⁹³ כו'

ничто», и «величие Его неисследимо». И поэтому внешние силы получают гораздо меньше питания; вследствие этого отпадают все препятствия — дурные качества и посторонние мысли, ибо Израиль в самой своей сущности «возникли в мысли»...

В результате внешние силы лишаются значительной части своего питания, и сами собой отпадают препятствия — дурные качества и посторонние мысли, ибо в своей сущности Израиль возникли в мысли Б-га.

ולכן אמר אח"כ שבה דהיינו לישראל עצמן בישיבה שהוא ירידה והמשכת גילוי למטה להיות לו דירה בתחתונים ^{94.95} וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם ⁹⁶ למשל

Поэтому далее он сказал: «Сядь», то есть — к самим Израилю, посредством сидения, которое означает нисхождение и низведение откровения вниз, чтобы у Него была обитель в нижних мирах. Как сказано: «И Авая восседает Царем вовек». Для сравнения:

После «встань» следует «сядь»: нисхождение, низведение откровения к самим Израилю, чтобы у Б-га была обитель в нижних мирах. В стихе «Авая восседает Царем вовек» сидение обозначает пребывание Б-жественного внизу.

כמו האדם היושב שמרכין א"ע [את עצמו] למטה ואכלה מצידי שכל ענין דבור ומעשה התורה והמצות הם בחי' ציד שנצודים ניצוצות שהיו בגוף ונפש החיונית ונתהפכו לקדושה ובחי' האכילה הוא ע"ד ישראל מפרנסין⁹⁷ לאביהם שבשמים כו'

подобно человеку, который сидит и склоняется вниз. «И ешь из моей дичи» (мицейди), ибо вся речь и действие Торы и мицвот относятся к аспекту добычи (цейид): ловятся искры, находившиеся в теле и животной душе, и превращаются в святость. А аспект еды — это подобно сказанному: «Израиль питают своего Отца, Который на Небесах»...

Сидение подобно тому, как человек склоняется вниз. «Ешь из моей дичи» относится к Торе и мицвот, осуществляемым в речи и действии: они «ловят» искры святости, находящиеся в теле и животной душе, и превращают их в святость. «Еда» Б-га — это согласно учению Зоара о том, что Израиль питают своего Отца, Который на Небесах.

בעבור תברכני נפשך הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] וחיות כל העולמות הנמשכת מחיי החיים א"ס ב"ה ומלובשת ומוסתר ומתעלמת בהם להחיותם בנפש המסותרת בגוף והברכה הוא יציאתה מהעלם

«Чтобы душа твоя благословила меня» — это аспект внутренней стороны (пнимият) и жизненной силы всех миров, которая исходит от Жизни всех жизней, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и облачена, сокрыта и скрыта в них, чтобы оживлять их, подобно душе, скрытой в теле. А благословение — это ее выход из сокрытия

«Чтобы душа твоя благословила меня»: «душа» — это внутренняя жизненная сила всех миров, исходящая от Бесконечного, Жизни всех жизней, и при этом сокрытая в мирах, подобно душе, сокрытой в теле. «Благословение» — это ее выход из сокрытия.

והסתר האור אל הגילוי וההשגה להיות נגלה כבוד⁹⁸ ה' ויחודו אל ישראל במחשבתם ושכלם ומוחם בעוה"ז ובכל העולם לעתיד כמ"ש במ"א ויהי [ויהיה] בבחי' ברכה והמשכה בעוה"ז בהתגלות למטה.

и сокрытие света — в откровение и постижение, чтобы слава Б-га и Его единство открылись Израилю в их мысли, разуме и сознании в этом мире, а в Будущем мире — всему миру, как объясняется в другом месте. И это будет благословением и низведением в этом мире, в виде откровения вниз.

Благословение означает, что сокрытый свет становится открытым и постижимым, чтобы слава Б-га и Его единство открылись Израилю — в их мысли и сознании — в этом мире, а в Будущем мире стали явны всему миру.

Ответ

13 וז"ש [וזהו שכתוב] אלה החוקים והמשפטים והתורות⁹⁹ על הברכות וקללות שהן הם גילוי אלהותו ית' למטה לבחי' ישראל והעברת וביטול המסתירים ומונעים אותם מעבודתם שהן המה נמשכים מבחי' מי"ע [מצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] ודוגמתם ממש

И это [смысл] написанного: «Вот уставы, постановления и учения» — о благословениях и проклятиях: ведь они представляют собой раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, внизу, для уровня Израиля, а также устранение и упразднение того, что скрывает от них и препятствует им в служении; они происходят от уровня положительных заповедей и запретов и в точности подобны им,

Теперь дан ответ на исходный вопрос. Благословения — это раскрытие Б-жественности Израилю, а проклятия устраняют и упраздняют то, что скрывает Б-га и препятствует им; и то и другое исходит от положительных заповедей и запретов и действительно принадлежит к тому же роду, поэтому их справедливо называют «уставами, постановлениями и учениями».

רק שהם בינו לבין בני ישראל מחמת שהקללות הן אחר שיש מסך מבדיל ועונותיכם מבדילים¹⁰⁰ וכבר עבר על הל"ת [הלא תעשה] וכיוצא

но только они — «между Ним и сынами Израиля», поскольку проклятия приходят после того, как уже возникла разделяющая преграда, ведь «ваши беззакония разделяют», и человек уже нарушил запрет, и тому подобное;

Разница в том, что они — «между Ним и сынами Израиля», поскольку проклятия приходят лишь после того, как уже возникла разделяющая преграда, как сказано: «ваши беззакония разделяют», — после того, как запрет уже был нарушен.

ולכן צריך להכריתו ולהעבירו משא"כ שס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שמירה מן החיצונים שלא ינקו ולא יהיה מסך מבדיל כלל ולכן כתיב בינו ובין בני' [בני ישראל] ולא אל בני' [בני ישראל]:

поэтому ее необходимо отсечь и устранить. В отличие от этого, 365 запретов служат охраной от внешних сил, чтобы они не получали подпитки и чтобы разделяющей преграды вовсе не возникало. Поэтому сказано «между Ним и сынами Израиля», а не «к сынам Израиля».

Тогда преграду необходимо отсечь и устранить — именно это и делают проклятия. 365 запретов, напротив, заранее ограждают от внешних сил, чтобы преграда вовсе не возникла; поэтому в стихе сказано «между Ним и сынами Израиля», а не «к сынам Израиля».

В СЛУЖЕНИИ

Даже тот, чей разум не способен подняться благодаря размышлению, никогда не должен отчаиваться: Шхина пребывает с ним даже на самом низком уровне, а говоря и повторяя алаху, он прочно утверждает в себе веру в единство Б-га. Исполнение заповеди, а прежде всего благотворительность, достигает более высокого уровня, чем мысль. Когда во время молитвы приходят посторонние мысли, это происходит потому, что человек поднимается; средство против них — прежде всего углубить размышление о величии Б-га, чтобы зло лишилось источника питания, а затем низвести это раскрытие посредством Торы и мицвот.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре «ходить», «хранить» и «исполнять» соотнесены с мыслью, речью и действием и что каждое из них даёт такого, чего не могут дать остальные?
2. Как устное изучение алахи может укрепить веру в единство Б-га в человеке, который не способен подняться благодаря размышлению?
3. Почему действие может низвести свет, окружающий все миры, тогда как мысль и речь не могут, и как это объясняет притча о жесте?
4. В каком смысле проклятия на самом деле становятся для Израиля благословениями и как это показывает толкование слов «пришелец среди тебя»?
5. Чему учит толкование слова «мицадо» — «с его стороны» — о посторонних мыслях во время молитвы и как на них отвечают слова «встань», «сядь» и «поешь»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אלה החוקים

В примечании этот список приводится в подтверждение того, что маамар был произнесен в 5557 году (1796-97).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמרה בשנת תקנ"ז — ראה רשימת המאמרים שבס"ס מאמרים קצרים ע' תריח הערה 90. ובשנת תקס"ט — ראה אגרות קודש דכ"ק אדמו"ר מוהרריי"צ נ"ע ח"ד ע' רמד. כ"ק אדמו"ר הצ"צ סיפר: שבת פ' בהוי"ב שנת תקס"ט האט דער זיידע — רבנו הזקן — געזאגט דעם מאמר אלה החוקים והמשפטים והתורות, הנדפס בלקוטי תורה. — בהרשימות — כותב כ"ק אדמו"ר (מהוריי"צ) נ"ע — יש אריכות גדולה בתוכן מאמר זה, ובטעם הדבר מדוע אין עליו הגהות וציונים ומראה מקומות, כמו שישנם על שארי המאמרים בלקוטי תורה, כפי שסיפר דבר זה הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק מוהר"ש לבנו כ"ק אדמו"ר הרה"ק בשם הוד כ"ק אביו אדמו"ר הרה"ק צמח צדק וצוקללה"ה (ספר המאמרים קונטרסים, תו, א).

2 אלה החוקים והמשפטים

«Вот установления, законы и учения, которые Авая дал между Собою и сынами Израиля на горе Синай через Моше». Этот стих завершает благословения и проклятия раздела «Бехукотай», и весь маамар объясняет его формулировку.

ויקרא כ"ו:מ"ו:Leviticus 26:46

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בְּהַר סיני בְּיַד־מֹשֶׁה:

Вот уставы, постановления и законы, которые Вс-вышний установил между Собою и сынами Израиля на горе Синай через Моисея.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, מו.

3 הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס במאמרי אדה"ז — פרשיות בחקותי ע' תקצט (ומתחיל)

В примечании отмечено, что там напечатана запись (анаха) этого маамара, сделанная Средним Ребе; она начинается словами: «Чтобы понять смысл сказанного: „Если будете следовать Моим законам“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לה"ע אם בחוקותי תלכו). וראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואות לדי"ה זה.

4 Примечание Кегот указывает для этих слов на II Kings 17:37.

מלכים ב י"ז:ל"ז:II Kings 17:37

וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּ וְעֲשׂוּת כְּלֵי־הַיָּמִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which He wrote for you, ye shall observe to

do for evermore; and ye shall not fear other gods;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

5 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 26:46.

ויקרא כ"ו:מ"ו:Leviticus 26:46

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בְּהַר סיני בְּיַד־מֹשֶׁה:

Вот уставы, постановления и законы, которые Вс-вышний установил между Собою и сынами Израиля на горе Синай через Моисея.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 «Если будете ходить по уставам Моим, соблюдать заповеди Мои и исполнять их». Начальный стих главы Бехукотай; три глагола — ходить, соблюдать и исполнять — задают структуру первой половины маамара.

ויקרא כ"ו:ג':Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ילכו מחיל אל חיל

«От силы к силе идут они; каждый предстанет перед Б-гом на Сионе». Этот стих показывает, что «хождение» означает восхождение с одного уровня на другой.

תהילים פ"ד:ח"ח:Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יֵרָאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים פד, ח.

8 הליכות עולם לו

В видении Хавакука сказано: «Вековые горы склонились; пути мира — Его (הליחות אלא לו)». Альтер Ребе читает это так: «Хождения мира — к Нему».

חבקוק ג':ו"ה:Habakkuk 3:6

עָמַד וַיִּמָּדֶד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתְפַּצֵּץ הָרָרִי־עַד שָׁחוּ גְבְעוֹת עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם לוֹ:

Он останавливается и потрясает землю, взирает и приводит народы в трепет; вечные горы разбиваются вдребезги, древние холмы склоняются; пути Его — от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ו.

9 פ"י שהולך ונעתק . . מאחר והאדם הוא בתוכו

В примечании отмечено, что это объяснение — от слов «человек уходит и удаляется» до слов «поскольку человек находится внутри мира» — цитируется в «Or a-Tora» на Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת ויקרא-ב ע' תרפ.

10 א"ת הליכות אלא הלכות

Школа Элияу учила: «Всякому, кто изучает галахот, обещано, что ему уготован Мир грядущий, как сказано: „халихот олам ло“; читай не „халихот“, а „галахот“». Здесь объясняется, почему «хождения» стоят во множественном числе: это многочисленные галахот.

Megillah 28b:17 מ"גלה כ"ח ב:י"ז

תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות, מוכטח לו שהוא בן עולם הבא, שצאמר: "הליכות עולם לו", אל תקרי "הליכות" אלא "הלכות".

It was taught in the house of Eliyahu: Whoever repeats halakhoth is assured of the world to come, as it says, "His goings [halikoth] are to eternity" (Habbakuk 3:6). Read not halikkot but halakhoth.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כח, ב. וש"נ.

АБЗАЦ 3

11 ועלמות אין מספר

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». «Тикуней Зоар» толкует девушек без числа как галахот без числа.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ח.

12 «Тикуней Зоар» толкует этот стих так: шестьдесят цариц — это шестьдесят разделов Мишны, восемьдесят наложниц — книги Агады, «а девушек без числа — это галахот, которым нет числа и счёта».

Tikkunei Zohar 144b:5 תקוני זוהר קמ"ד ב:ה

דבר אחר ראשך עליך כפרמל, רישא דילך פלה, על פלהו חיי"ל סלקא, (שם) על ששים המה מלכות דאינו שתי סדרי משנה, וסלקין לשית מאה, ולששים רבוא, ושמונים פלגשים דהו תמנין ספרי דאגדתא, ועלמות אין מספר אינו הלכות דלית לון מספר וחושפון, דאינו נימיו דשערין דכלה דלית לון חושפנא, ואנת פלה סליקת על פלהו, הךא הוא דכתיב (משלי לא כט) רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

13 אלו הלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ת"ו) קמד, ב — ד' זיטאמיר. [כ].

14 ויבקשנה כסף

«Если будешь искать её, как серебро, и разыскивать её, как сокровище сокрытое». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о том стремлении, с которым следует искать близости к Б-гу.

משלי ב:ד Proverbs 2:4

אם תבקשנה כסף וכמטמונים תחפשנה:

Если будешь искать её, как серебро, и разыскивать её, как сокровища сокрытые;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ב, ד.

15 ויעתי ומצאתי

Рабби Ицхак сказал: «Если кто-нибудь скажет тебе: „Я трудился и не нашёл“ — не верь ему; „Я не трудился и нашёл“ — не верь ему; „Я трудился и нашёл“ — верь ему». Подъём в понимании достигается только трудом.

מגילה ו ב:ג-ד Megillah 6b:3-4

ואמר רבי יצחק, אם יאמר לך אדם: יגעתי ולא מצאתי — אל תאמן. לא יגעתי ומצאתי — אל תאמן. יגעתי ומצאתי — תאמן. הני מילי בדברי תורה, אבל במשא ומתן — סייעתא הוא מן שמיא. ולדברי תורה לא אמרו אלא לחדודי, אבל לאוקמי גירסא — סייעתא מן שמיא היא.

R. Yitzchak also said: If one says to you, I have toiled and not found, do not believe him. If he says, I have not toiled but still have found, do not believe him. If he says, I have toiled and found, believe him. This is true in respect of words of Torah, but in respect of business, all depends on the assistance of heaven. And even for words of Torah this is true only of penetrating to the meaning, but for remembering what one has learnt, all depends on ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ו, ב.

АБЗАЦ 4

16 שמור זו משנה

Там (10a) Альтер Ребе задаёт вопрос, каким образом даже исполнение мицвот получает своё «соблюдение», и отвечает словами «„Соблюдай“ — это Мишна»: соблюдение обеспечивается изучением Устной Торы.

דברים ד:ו Deuteronomy 4:6

ושמרתם ועשיתם כי הוא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל-החקים האלה ואמרו רק עם-חכם ונבון הגוי הגדול הזה:

Итак, храните их и исполняйте, ибо в этом ваша мудрость и ваше разумение в глазах народов, которые,

услышав все эти уставы, скажут: «Несомненно, этот великий народ — народ мудрый и разумный».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"כ אמור ט, ב (הובא ברש"י ויקרא כד, לא. דברים ד, ו). ספרי ראה פנ"ט. ועל"ק בואתחנן (י, א). וש"נ. [כ].

17

שמור זו משנה

О словах «Вот установления и законы, которые вы должны соблюдать, исполняя» (Deuteronomy 12:1) Сифрей говорит: «„Которые вы должны соблюдать“ — это Мишна; „исполняя“ — это действие». «Соблюдение» — это устное изучение Мишны.

ספרי דברים נ"ט 59 Sifrei Devarim

18

שמור זו משנה

О словах «И соблюдайте их и исполняйте» Раши комментирует: «„Соблюдайте“ — это Мишна».

Раш"י על דברים ד:ו' Rashi on Deuteronomy 4:6

ושמרתם. זו משנה: ועשיתם. כמשמעו (שם): כי הוא חכמתכם ובינתכם וגו'. כזאת תחשבו חכמים ונבונים לעיני העמים:

«И будете внимательны [чтобы исполнять]»: это относится к изучению законов (Сифрей, Дварим 58). ועשיתם — это следует объяснить согласно смыслу: «И будете исполнять». «Ибо в этом ваша мудрость и ваше разумение [в глазах народов]: то есть благодаря этому вы будете считаться мудрыми и разумными в глазах народов.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

19

ושננתם לבניך

«И внушай их детям своим и говори о них». Альтер Ребе связывает Мишну — изучение посредством повторения — со словами «вешинантам».

דברים ו:ז Deuteronomy 6:7

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכְבְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

20

ונתתי משכני בתוכם

«И Я помещу Свое Святилище среди вас, и душа Моя не отвергнет вас». Это одно из благословений раздела «Бехукотай»; в маамаре эти слова истолковываются как указание на Б-жественность, пребывающую в каждом еврее.

ויקרא כ"ו:יא Leviticus 26:11

וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֹתְכֶם:

And I will set My tabernacle among you, and My soul shall not abhor you.

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יא.

21

ופי בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קיד, א). [כ].

22

ונתתי משכני בתוכם ופי בזהר משכונא דילי

Зоар на раздел «Бехукотай»: «„Мое Святилище“ (мишкани) — Мой залог (машкона дили)». Б-г оставляет Свой залог у Израиля, и даже в изгнании он остается с ними.

ספר הזהר, בחקותי ז':כ"ו-ט':ל"ו Zohar, Bechukotai 7:26-9:36

AND I WILL SET MY TABERNACLE AMONG YOU. My tabernacle (mishcane) means the Shekinah; the word can also be rendered "my pledge", which was taken back for the sins of Israel. Once a man was very fond of a friend of his and said to him: I am so fond of you that I am going to stay with you. Said the other: How do I know that you will stay with me? So he took all his most precious belongings and brought them to him, saying: Here is a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

גלו לאדום שכינה עמהם

Там же скрытая любовь души описывается как пребывающая в изгнании внутри тела и животной души, «подобно изречению наших мудрецов: „Ушли в изгнание в Эдом — Шхина с ними“; Шхина здесь — искра Б-жественности в душе, как и в параграфе 10 здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מסעי לה, ד. על"ק כי תצא הכי פ"ב [לה, ד]. וש"נ. [כ].

24

גלו לאדום שכינה עמהם

Сифрей перечисляет изгнания Израиля — в Вавилон, в Элам и в Эдом — и о каждом говорит: «Шхина с ними»; также сказано, что, когда они возвращаются, Шхина с ними. Альтер Ребе применяет это к внутреннему изгнанию души.

ספרי במדבר קס"א:ה'161 Sifrei Bamidbar 161:5

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אליך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не

оскверняют они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

25

בשמים ממעל

«Знай же ныне и положи на сердце твое, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет ничего иного». Это вера в подлинное единство Б-га, которую каждый еврей может утвердить в своем сознании.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וְדַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבֹּת אֱלֹהֵינוּ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ט.

26

וכולא קמי כלא חשיב

Зоар говорит о трепете перед Б-гом, ибо Он — великий Владыка, корень всех миров, «и все перед Ним считается ничем». Ничто не обладает существованием помимо Него.

Zohar I, 11b ז"א י"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א י"א, ב.

АВЗАЦ 5

27

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился, и вы, сыны Яакова, не перестали быть». Авая неизменен и пребывает выше времени.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כי אני ה' לא שנית ואנכי בני-יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

28

דבר ה' זו הלכה

О словах «Будут ходить, ища слова Авая, но не найдут» (Amos 8:12) Гемара говорит: «„Слово Авая“ — это Галаха». Произносить слова Галахи — значит произносить само слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12 שבת קל"ח ב:י"א-י"ב

”דבר ה' — זו הלכה, ”דבר ה' — זה הקץ, ”דבר ה' — זו גְבוּאָה. ומאי ”שוטטו לְבַקֵּשׁ אֶת דְּבַר ה'“? אָמְרוּ: עֲתִידָה אֵשׁ שְׂתַטּוּל כְּכָר שֶׁל תְּרוּמָה וְתַחֲזוֹר בְּכֵתִי כְּנִסְיוֹת וּבְכֵתִי מִדְּרֹשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאֵין מִבִּין.

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב. על"ק פ' ברכה בד"ה תורה (צד, א). [כ].

29

וכמארו"ל השונה הלכות

«Тому, кто изучает законы, обещано, что он удостоится будущего мира». Постоянное изучение Галахи и есть «соблюдение», о котором говорится здесь.

Megillah 28b:16-18 מגילה כ"ח ב:ט"ז-ט"ז

אָמַר לָקַח: נִיחָא לִי דְאִשְׁמַעֲיָה לְמַר. אִי הָכִי, גָּמוֹר מִיָּנִי הָא מְלֵתָא דְאָמַר רַבִּי יוֹרְא: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל הֵן הִתְמִירוּ עַל עֲצָמָן שְׁאָפִילוּ רוּאוֹת טִיפַת דָּם כְּחֶרֶדֶל יוֹשְׁבוֹת עָלָיו שְׂבָעָה נְקִיִּים. תָּנָא דְבִי אֱלִיהוּ: כָּל הַשּׁוֹנֶה הִלְכוֹת, מוֹבָטָח לוֹ שֶׁהוּא בֵּן עוֹלָם הֵבֵא, שְׁנֶאמַר: ”הִלֵּיכוֹת עוֹלָם לוֹ“, אֶל תִּקְרִי ”הִלֵּיכוֹת“ אֶלָּא ”הִלְכוֹת“. תְּנוּ רַבְנָן:

Он ответил: «Я бы предпочёл, чтобы ты научил меня чему-нибудь. В таком случае усвой от меня это изречение, сказанное рабби Зерой: дочери Израиля были строги к себе и, даже если видели [на своей одежде] пятно крови не больше горчичного зерна, ждали семь чистых дней [перед ритуальным омовением]». В доме Элиягу учили: «Тому, кто повторяет галахот, обеспечен мир грядущий, как сказано: “Пути Его [галихот] — вечны” (Аввакум 3:6). Читай не галихот, а галахот». Учили

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כח, ב. וש"נ.

30

ותורתך בתוך מעי

«Исполнить волю Твою, Б-г мой, желаю я, и Тора Твоя — внутри меня». Слова Торы входят в человека и становятся частью его самого.

Psalms 40:9 תהילים מ"ט

לַעֲשׂוֹת-רְצוֹנָךְ אֱלֹהִי חֲפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מִעִי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מ, ט.

31

ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои и покрыл тебя тенью руки Моей». Слова Б-га вкладываются в уста того, кто их произносит.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כִסִּיתִיךָ לְנֹטַע שְׁמִימִים וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמֹר לְצִיּוֹן עֲמִי-אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

32 אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות

Рав Уна сказал: «Все эти изгнания завершатся лишь благодаря заслуге изучения Мишнайот, как сказано: „Хотя они изучают (йисну) среди народов, теперь Я соберу их“».

ויקרא רבה ז:3: Vayikra Rabbah 7:3

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר ז, ג. עליק במטות (פ"ג סע"ג) ב' מאדמו"ר. [כ].

33 גם כי יתנו בגוים

В простом смысле слова «хотя они нанимают [союзников] среди народов, теперь Я соберу их»; Мидраш понимает йисну как «изучают», связывая это слово с Мишной.

הושע ח:10: Hosea 8:10

גם כִּי־יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עִתָּה אֶקְבָּצֶם וַיְחַלּוּ מִעַט מִמֶּשָׂא מִלֵּךְ שָׂרִים:

Даже если они нанимают среди народов, теперь Я соберу их; и они начнут убывать из-за бремени царя и князей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ח, י.

34 על מה אבדה הארץ

«Кто тот мудрец, который поймёт это?.. Почему погибла земля, опустошена, как пустыня?» В следующем стихе даётся ответ: «И сказал Авая: потому что оставили Тору Мою».

ירמיהו ט:11: Jeremiah 9:11

מִי־הָאִישׁ הַחֶכֶם וַיָּבִן אֶת־זֹאת וְאֲשֶׁר דָּבַר פִּי־הָ אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עֲלֵמָה אֲבָדָה הָאָרֶץ נִצָּתָה כַּמְדָּבָר מִבְּלִי עֹבֵר:

Who is the wise man, that he may understand this? And who is he to whom the mouth of the L-RD hath spoken, that he may declare it? Wherefore is the land perished And laid waste like a wilderness, so that none passeth through?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' ט, יא.

35 על ביטול תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פתיחא לאיכה רבתי. ב"מ (פה, סע"א). [כ].

36 על מה אבדה הארץ על ביטול תורה

Гемара рассказывает, что этот вопрос был задан мудрецам и пророкам, но они не смогли объяснить это, пока Святой, благословен Он, Сам не объяснил: «потому что оставили Тору Мою».

בבא מציעא פ"ה א:כ"ב כ"ג-22-85a: Bava Metzia

כל תלתיני יומי הנה בדיק נפשיה: שגר תנורא סליק ויתיב בגויה ולא הנה שלטא בקה נורא. יומא חד יהבו בקה רבנו עינא ואיחרכו שקיה, וקרו לקה "קטין חריה שקיה". אמר רב יהודה אמר רב: מאי דכתיב "מי

...אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו

האיש החכם ויבן את זאת ואשר דבר פי ה' אליו ויגדה על מה אבדה הארץ", דבר זה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37 אבדה האמונה

«Это народ, не внимавший голосу Авая, своего Б-га...; вера исчезла и пресеклась в устах их». Альтер Ребе связывает эту утрату веры с утратой «земли».

ירמיהו ז:28: Jeremiah 7:28

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הָגוֹי אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל ה' אֱלֹקָיו וְלֹא לָקְחוּ מִסֵּר אֲבָדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם:

Therefore thou shalt say unto them: This is the nation that hath not hearkened To the voice of the L-RD their G-d, Nor received correction; Faithfulness is perished, And is cut off from their mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' ז, כח.

38 אני ה' אלקיכם

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». В примечании издательства «Кеот» этот стих приводится в конце благословения как источник слов, которые здесь объясняет Альтер Ребе.

ויקרא כ"ו:13: Leviticus 26:13

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהֵיטָל לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשֶׁבֶר מִטַּע עֲלֵכֶם וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם קוֹמֵמִיּוֹת:

I am the L-RD your G-d, who brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, יג.

39 הארץ תדום רגלי

«Так говорит Авая: Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Вера — это уровень «земли», подножия.

ישעיהו ס"ו:1א: Isaiah 66:1a

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ רִגְלִי אֵי־זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי־זֶה מָקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע' סו, א.

6 אבזאצ

40 לא המדרש הוא העיקר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, יז.

41

לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Шимон, сын раббана Гамлиэля, сказал: «Не учение — главное, а действие». Алтер Ребе приводит эти слова, показывая, что цель — действие.

Pirkei Avot 1:17 מִשְׁנֵה אָבוֹת א':יז

שמעון בן אומר, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה. ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מכיבא חטא:

Шимон, его сын, говорил: все дни мои я рос среди мудрецов и не нашёл для человека ничего лучше молчания. Учение — не главное, но дела; всякий, кто предаётся многословию, навлекает грех.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42

גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Мудрецы в Лодe спросили, что выше — учение или действие. Рабби Тарфон сказал, что действие, а рабби Акива — что учение. Все пришли к выводу: «Учение выше, поскольку приводит к действию». Но раз учение восхваляется за то, что приводит к действию, значит, цель — действие.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ח-ט"ז

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קדושין מ, ב. וש"נ. ראה לקמן פי' ראה לג, א ואילך.

43

דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар» сказано: «Ты — Высочайший из всех высоких, Сокрытый из всех сокрытых; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"א-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

44

דלית מח' תפיסא ב"י כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

45

לחכימא ברמיזא

В «Зоаре» используется выражение «мудрому — намеком» (лехахима бирмиза) о том, что передаётся посредством намека, а не излагается прямо. Алтер Ребе говорит так о том, как действие «намекает» на уровень, который выше слов.

Zohar I, 26b כו, זח"א

Zohar III, 280b כ"ג רפ, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, ב. זח"ג רפ, ב.

АБЗАЦ 7

46

דעקימת שפתיו הוה מעשה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ (ד, סע"א). סנהדרין (סה, ב). כריתות (ג, סע"ב). [כ].

47

דעקימת שפתיו הוי מעשה

На вопрос, какое действие есть в богохульстве, которое представляет собой лишь речь, Гемара отвечает: «Движение его губ — это действие». Поэтому даже изучение Торы, являющееся речью, считается действием.

Keritot 3b:21-22 כ"א-כ"ב

בעל אוב, מאי מעשה אית בקה? הקשת ורועותיו הוי מעשה. מגדה, מאי מעשה אית בקה? עקימת שפתיו הוי מעשה. קא סלקא דעתין: הקשת ורועותיו הוי מעשה זוטא אפילו לרבנן. מיתיבי: בעבודה ורה אינו חייב אלא על דבר שיש בו מעשה, כגון שזיבח, וקיסר, וניסר, והשתחוה. וקשיא לן, השתחווא לית בה מעשה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48

דעקימת שפתיו הוי מעשה

Гемара приводит мнение раби Йоханана о том, что «кривление рта — это действие», противопоставляя его мнению Реш Лакиша.

Sanhedrin 65b:4-6 ד'ר-ד'ו

רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הוי מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, עקימת פיו לא הוי מעשה. אלא אמר רבא: שאני עדים זוממין, הואיל וישנן בראיה. תנו רבנן: בעל אוב - זה המדבר בין הפרקים ומבין אצילי ידיו. ידעוני - זה המניח עצם ידוע בפיו, והוא מדבר מאליו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

49

והי' מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности (цдаки) будет мир, а служением праведности — покой и безопасность навеки». Алтер Ребе понимает под цдакой благотворительность, поступок которой приносит «мир».

Isaiah 32:17 י"ז:ל"ב

והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט ובטח עד-עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז.

50 ענין השלום . . ועושה שלום ביניהם

О словах «Он творит мир в Своих высотах» Мидраш говорит: Михаэль весь состоит из снега, а Гавриэль — из огня, и всё же они стоят рядом и не причиняют друг другу вреда. Мир соединяет противоположности.

Devarim Rabbah 5:12 דברים רבה ה': כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דבר"ה, יב.

51 ונתתי שלום בארץ

«И дам Я мир в стране, и будете лежать, и никто не устрасит вас». Алтер Ребе понимает под «страной» все миры.

Leviticus 26:6 ויקרא כ"ו: 6

וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאַרְצְךָ וְשָׁכַבְתָּם וְאִין מִחֲרִיד וְהִשְׁפַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרָב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם:

And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid; and I will cause evil beasts to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ו.

52 מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — во всех поколениях». Все миры находятся под царством Б-га и являются перед Ним «страной».

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה: י"ג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

53 לא מצא הקב"ה כלי המחזיק ברכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף עוקצין.

54 לא מצא הקב"ה כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום

Последние слова Мишны, сказанные раби Шимоном бен Халафтой: «Святой, благословен Он, не нашёл сосуда, способного вместить благословение для Израиля, кроме мира, как сказано: „Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром“».

Mishnah Oktzin 3:12 משנה עוקצים ג': כ"ב

אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לֹוִי, עֲתִיד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַנְחִיל לְכָל צִדִּיק וְצִדִּיק שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרֵה עוֹלָמוֹת, שְׁנָאֲמַר (משלי ח), לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אֲמַלֵּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן חֶלְפָתָא, לֹא מָצָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּלִי מַחְזִיק בְּרָכָה לְיִשְׂרָאֵל אֲלָא הַשְׁלוֹם, שְׁנָאֲמַר (תהלים כט), ה' עוֹ לַעֲמוֹ יִתֵּן ה' יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 8

55 ויאתלתם לחמכם לשובע

«И будете есть хлеб свой досыта и жить безопасно на своей земле». Это благословение из раздела «Бехукотай»; здесь его понимают как насыщение радостью в присутствии Б-га.

Leviticus 26:5 ויקרא כ"ו: 5

וְהִשָּׂג לָכֶם דִּישׁ אֶת־בְּצִיר וּבְצִיר יִשָּׂג אֶת־זֶרַע וְאָכַלְתֶּם לֶחְמְכֶם לְשָׂבַע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבָטָח בְּאַרְצְכֶם:

And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time; and ye shall eat your bread until ye have enough, and dwell in your land safely.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ה.

56 שובע שמחות את פניך

«Ты укажешь мне путь жизни; полнота радостей — пред Тобою, услада — в деснице Твоей вовеку».

Psalms 16:11 תהילים ט"ז: י"א

תוֹדִיעֲנִי אֶרֶץ חַיִּים שְׂבַע שְׂמֻחוֹת אֶת־פְּנֶיךָ נְעֻמוֹת בְּיַמִּינְךָ נֹצֵחַ:

Thou makest me to know the path of life; In Thy presence is fulness of joy, In Thy right hand bliss for evermore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים טז, יא.

57 עוז וחדוה במקומו

«Величие и великолепие пред Ним, сила и радость — в Его обители». Из песни Давида, исполненной, когда Ковчег внесли в его шатер.

I Chronicles 16:27 דברי הימים א ט"ז: כ"ז

הוֹד וְהַדָּר לְפָנֶיךָ עוֹז וְחֶדְוָה בְּמָקוֹמוֹ:

Честь и величие пред Ним; сила и радость — в Его обители.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א טז, כז.

58 ישראל . . עלו במחשבה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit

Rabbah 1:5.

בראשית רבה א:ה'5: Bereshit Rabbah

ר' הונא בשם בר קפרא פתח (תהלים לא, יט): "תאלמנה שפתי שקר וגו'" אתפרכן אתחרשן אשתתקן. "אתפרכן אתחרשן" - ה"ך מה דאת אמר (שמות ד, יא): "או מי ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי ה'" ואומר (בראשית לו, ז): "והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה והנה קמה אלומתי" "אשתתקן" - כמשמעו. "הדברות על צדיק" חי העולמים "עתק" שהעתיק כבריותיו בגאווה אתמהה בשביל להתגאות ולומר אני דורש במעשה בראשית "וכו" אתמהה מבזה על כבודי דא"ר יוסי בר חנינא כל המתכבד בקלון חבירו אין לו חלק לעולם הבא ...

Rav Huna began in the name of bar Kapara: "May they be silenced [te'alamna], those lying lips [that speak harsh words against the righteous one with arrogance and contempt]" (Psalms 31:19) - may they be bound up, may they become mute, may they be silenced. can have all these three meanings, as the Midrash goes on to show. May they become mute - as it says: "Who gives a mouth to a person, or who renders one mute [ilem] or deaf, or sighted or blind? Is it not I, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ה.

59

ישראל מצד עצמם עלו במחשבה

«Шесть вещей предшествовали сотворению мира: одни были сотворены, а другие возникли в замысле как предназначенные к сотворению»; праотцы и Израиль относятся к тем, кто возник в замысле.

בראשית רבה א:ד'4: Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מגין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מגין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מגין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מגין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מגין שנאמר (תהלים עב, ז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה רכבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

60

ומאמינים בני מאמינים

Когда Моше сказал: «Они мне не поверят», Б-г ответил ему: «Они — верующие, сыновья верующих».

שבת צ"א א:ד'4-5: Shabbat 97a

אמר ריש לקיש: החושד בקשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'". ונלץ קמי קודשא בריה הוא דמהימני ישראל. אמר לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופה להאמין. הן מאמינים, דכתיב: "ויאמן העם". בני מאמינים — "והאמין בי". אתה אין סופה להאמין. שנאמר: "עץ לא האמנתם בי וגו'". ממאי דלוקה, דכתיב: "ויאמר ה' לו עוד הבא נא ידך בחיקך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

61

ונתן ה' את כל האלות

«И Авая, твой Б-г, обратит все эти проклятия на твоих врагов и на тех, кто ненавидит тебя и преследовал тебя». Собственные слова Моше указывают, на кого направлены проклятия.

דברים ל:7: Deuteronomy 30

ונתן ה' אלקיך את כל־האלות האלה עלי־אִיְיִךָ ועל־שנאִיךָ אֲשֶׁר יִדְּפוּךָ:

And the L-RD thy G-d will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, that persecuted thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ז.

62

ונשא השעיר עליו

«А козёл понесёт на себе все их беззакония в отдалённую землю». Козёл, которого отсылали в Йом-Кипур.

ויקרא ט"ז:כ"ב: Leviticus 16

וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר בְּמִדְבָּר:

And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land which is cut off; and he shall let go the goat in the wilderness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, כב.

63

עשו איש שעיר

Яков говорит Ривке: «Эсав, мой брат, — волосатый человек, а я — гладкий». Слово саир, «волосатый», также означает «козёл».

בראשית כ"ז:11: Genesis 27

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עָשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאֲנֹכִי אִישׁ חֶלֶק:

И сказал Ривке, матери своей, Яков: «Вот, Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — гладкий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, יא. כמ"ש בכ"ר [פס"ה, טו]. ובזח"א (חקל, ב). [כ].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מג.

אבזאצ 10

67

גר . . בארץ לא לו

Б-г говорит Авраму: «Твои потомки будут пришельцами в чужой земле». Те же слова описывают искру Б-жественного в душе — пришельца в теле.

בראשית ט"ו:13-15

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא־לָהֶם וְעִבְדוּם וְעָנוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

И сказал Он Авраму: «Знай твердо, что потомство твое будет пришельцами в земле, которая не принадлежит им, и будут служить им; и будут угнетать их четыреста лет;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית טו, יג.

68

יעלה עליך מעלה מעלה

«Пришелец, находящийся среди вас, будет возвышаться над вами всё выше и выше, а вы будете опускаться всё ниже и ниже». Алтер Ребе понимает под «пришельцем» Шхину внутри человека, а под «вами» — тело.

דברים כ"ח:43-28

הָגֵר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עֲלֶיךָ מַעְלָה מַעְלָה וְאַתָּה תֵרֵד מִטָּה מִטָּה:

The stranger that is in the midst of thee shall mount up above thee higher and higher; and thou shalt come down lower and lower.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

גדולתו עד אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его непостижимо».

תהילים קמ"ה:3-145

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קמה, ג.

70

אני ה' אשר הוצאתיך

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства». Алтер Ребе понимает под Мицраим слово «мейцарим» — теснины и ограничения.

שמות כ"ב:2-20

אֲנִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

64

ונשא השעיר עליו את כל עונותם שהוא בחי' עשו איש שעיר

Рабби Ицхак: «„А козёл (саир) понесёт на себе“ — это Эсав, как сказано: „Эсав, мой брат, — волосатый (саир) человек“».

בראשית רבה ס"ה:ט"ו:65-66

... כי ביום הזה יכפר. רבי יצחק אמר: לא שאול הוא לה, ולא שאולה היא ליה, אלא, ונשא השעיר עליו, זה עשו שנאמר הן עשו אחי איש שעיר. את כל עונותם, עונות תם, שנאמר (שם כה): ויעקב איש תם. אולי ימושני אבי והייתי בעיניו כמתעתע, כמת וכתועה, וכעוכד עבודת כוכבים. והבאתי עלי קללה וגוי, אפילו ברכה אחת, שהוא עתיד ליתן בסוף, אינו נותנה לי. ותאמר לו אמו עלי קללתך בני רבי אבא בר כהנא אמר: אדם שחטא, לא אמו נתקללה?! שנאמר (בראשית ג): ארורה האדמה בעבורך. אף אתה, עלי קללתך, ...

“Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a man of smooth skin” (Genesis 27:11). “Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy [sa'ir] man” - a demon-like man, just as it says: “Demons [se'irim] will dance there” (Isaiah 13:21). “And I am a man of smooth [halak] skin” - just as it says: “For the L-rd's portion [helek] is His people” (Deuteronomy 32:9). Rabbi Levi said: This is analogous to one with a full head of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

65

ונשא השעיר עליו את כל עונותם שהוא בחי' עשו איש שעיר

В «Зоаре» на Толдот объясняется смысл козла Йом-Кипура: «„А козёл понесёт на себе все их беззакония“ — и объяснили, что это Эсав, который является саир».

ספר הזוהר, תולדות ד':ל"ט:73-4:30-9

Заметь, что Яаков знал: Эсаву суждено было соединиться с тем извилистым змеем, и потому во всех отношениях с ним он вел себя как другой извилистый змей, прибегая ко всяческим хитрым уловкам; и так было подобающе. Ту же мысль выразил рабби Шимон, когда, толкуя стих: «И сотворил Б-г больших морских чудовищ и всякое живое существо, пресмыкающееся» (Быт. 1:21), сказал: «“Большие морские чудовища” символизируют Яакова и Эсав, а “всякое живое существо, пресмыкающееся” символизирует все промежуточные ступени». Поистине Яаков был наделен хитростью, чтобы устоять перед тем другим змеем; и так оно и было...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

66

הגר אשר בקרבך

«Чужеземец, который среди тебя, будет возвышаться над тобой всё выше и выше, а ты будешь опускаться всё ниже и ниже». Одно из проклятий в разделе Ки Таво, объяснённое в следующем абзаце.

דברים כ"ח:43-28

הָגֵר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עֲלֶיךָ מַעְלָה מַעְלָה וְאַתָּה תֵרֵד מִטָּה מִטָּה:

The stranger that is in the midst of thee shall mount up above thee higher and higher; and thou shalt come down lower and lower.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ראה שמות כ, ב.

זח"ג רנב, Zohar III, 252a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר מז, ח. זח"ג רנב, א.

71

ואתהלכה ברחבה

«И буду ходить на просторе, ибо искал я заповедей Твоих». Размышление о величии Б-га освобождает человека от ограничений.

Psalms 119:45 תהלים קי"ט מ"ה

וְאֶתְהַלֵּכָה בְּרַחֲבָה כִּי פָקַדְיָה דְרָשְׁתִּי:

And I will walk at ease, for I have sought Thy precepts;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, מד.

АБЗАЦ 11

72

כוונת יצחק . . ולא את יעקב

Здесь цитируются слова из Genesis 27:21; отрывок приведён ниже.

Genesis 27:21 בראשית כ"א כ"א

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גֵּשׁ־נָא וְאֶמְשָׁךְ בְּנֵי הָאֵתָה זֶה בְּנִי עֲשׂו אִם־לֹא:

And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית כז, כא.

73

האבות שהן הן המרכבה

Рейш Лакиш сказал: «Праотцы — колесница», как сказано: «И Б-г вознесся от Авраама». Колесница целиком подчинена воле своего возничего.

Bereshit Rabbah 47:6 בראשית רבה מ"ז:ו

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא': ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

74

ויתן לך האלקים

«Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучности земли, и изобилие хлеба и вина». Благословение Ицхака, данное Яакову, когда Ицхак думал, что перед ним Эсав.

Genesis 27:28 בראשית כ"ח כ"ח

וַיִּתֵּן־לָךְ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כה. בב"ר פס"ו [ג]. ילקוט תולדות [רמז] (קטז) עה"פ. ועי' ר"פ האזינו ה'. [כ].

75

מטל השמים זו תשב"כ ומשמני הארץ זו תשבע"פ ורוב דגן

Среди толкований благословения Мидраш говорит: «„От росы небесной“ — это Писание; „и от тучности земли“ — это Мишна; „хлеб“ — это Талмуд; „вино“ — это Аггада». Алтер Ребе предлагает параллельное толкование.

Bereshit Rabbah 66:3 בראשית רבה ס"ו:ג

... רבון העולמים! הוי, זוכר לי אותה הברכה שברכני אבא, יתן לך, ויתן לך אלהותא. מטל השמים, זה המן, שנאמר (שמות טז): ויאמר ה' אל משה הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. ומשמני הארץ, זה הכאר, שהיתה מעלה להם מיני דגים שמנים, יותר מדאי. ומשמני הארץ, אלו הקרבנות, דכתיב (תהלים ס): עולות מחים אעלה לך. ורב דגן, אלו הבחורים, דכתיב (זכריה ט): כי מה טובו ומה יפיו דגן בחורים. ותירוש, אלו הבתולות, דכתיב (שם) ותירוש ינוכב בתולות. דבר אחר: מטל השמים, זו ציון, שנאמר (תהלים קלב): כטל חרמון, שיורד על ... "May [G-d] give you [veyiten lekha]" - He will give, and give you again.. He will give you blessings and He will give you a hidden place. 3:12) that the vessel which can retain blessings is peace (Maharzu). "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your father's. "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your brother's. Rabbi Aḥa said: May [G-d] give, "and may G-d give you" divine aid. When? It will be when you need it. That is what ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

76

ויצבר יוסף בר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם מא, מט.

77

ויצבר יוסף בר הרבה מאד עד כי חדל לספור

«И собрал Йосеф хлеба, как песок морской, в чрезвычайно великом количестве, пока не перестал считать,

ибо невозможно было сосчитать». Хлеб символизирует бесчисленные галахот.

בראשית מ"א:מ"ט Genesis 41:49

וַיַּצְבֵּר יוֹסֵף כֹּר כַּחֲלוֹל הַיָּם הָרַבָּה מְאֹד עַד כִּי־תִדָּל לְסֹפֶר כִּי־אֵין מִסְפָּר:

And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ועלמות אין מספר

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа» — слова, которые толкуют как указание на бесчисленные галахот.

שיר השירים ו:ח Song of Songs 6:8

שֵׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ודרשו רז"ל

Примечание отсылает к 48d, абзацу 3 этого маамара, где слова «девицам нет числа» впервые истолкованы как относящиеся к алахот, а название «алахот» объяснено как «хождение» с одного уровня на другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (קמד, ב). וע"ל (מח, ד). [כ].

80

ועלמות אין מספר ודרשו רז"ל עלמות אלו הלכות

«А девушек без числа — это галахот, которым нет числа и счета».

תקוני זוהר קמ"ד ב:ח Tikkunei Zohar 144b:5

דָּבָר אַחֵר רֹאשֶׁהוּ עֲלֵיהֶם כְּפָרְמֶל, רִישָׁא דִּילָהּ כְּלָה, עַל כְּלָהּ חֲמִילִין סְלָקָא, (שם) עַל שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת דְּאִינוּן שְׁתֵּין סְדְרֵי מִשְׁנָה, וְסְלָקִין לְשִׁית מָאָה, וְלִשְׁשִׁים רְבּוּא, וְשִׁמְנִים פִּילָגְשִׁים דְּהוּן תְּמִנִין סְפָרִי דְּאַגְדָּתָא, וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר אִינוּן הַלְכוֹת דְּלִית לֹון מִסְפָּר וְחוּשְׁבָן, דְּאִינוּן נִימִין דְּשַׁעְרֵין דְּכָלָה דְּלִית לֹון חוּשְׁבָנָא, וְאַנְתָּה כְּלָה סְלִיקַת עַל כְּלָהּ, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב (משלי לא כט) רְבוֹת בְּנוֹת עֲשׂוּ חֵיל וְאַתָּה עֲלִית עַל כְּלָנָה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

81

נכנס יין יצא סוד

Числовое значение слова «яин» (вино) — семьдесят, как и слова «сод» (тайна): «Вино входит — тайна выходит». Поэтому вино символизирует тайны Торы.

עירובין ס"ה א:י"ט-כ' Eruvin 65a:19-20

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא: כָּל הַמִּתְיָשֵׁב בְּיִינוּ — יֵשׁ בּוֹ דַּעַת שְׁבָעִים זְקָנִים. "יִין" נִימֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִימֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יֵין — יָצָא סוּד. אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא: לֹא נִבְרָא יֵין אֶלָּא לְנַחֵם אֲבָלִים וּלְשַׁלֵּם שְׂכָר לְרֹשְׁעִים, שְׁנֵאמַר: "תָּנוּ שְׂכָר לְאוֹכֵל וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א.

ויתערבו

«И смешались они с народами и переняли их дела». Зло, примешавшееся к потомкам Яакова, — это то, что благословения призваны подчинить.

תהילים ק"ו:ל"ה Psalms 106:35

וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:

But mingled themselves with the nations, And learned their works;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, לה.

83

ועשיו אחיו בא מצידו

«Едва Ицхак закончил благословлять Яакова... как его брат Эсав пришёл с охоты». Альтер Ребе читает слово מצידו — «с охоты» — как מצדו — «со своей стороны».

בראשית כ"ז:ל"ו Genesis 27:30

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אָךְ יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ:

И было: едва Ицхак закончил благословлять Яакова, и Яаков еще едва вышел от Ицхака, отца своего, как пришел с охоты его брат Эсав.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, לו.

84

אל תקרי מצידו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זח"א (קמד, א) ולי"מ כמ"ש כאן ות"ל מצאתי בלקו"ת מאר"ל ס"פ ויהי [ד"ה בנות]. [כ].

85

קום נא שבה

Яаков говорит отцу: «Я — Эсав, твой первенец... Встань же, прошу тебя, сядь и поешь моей дичи, чтобы душа твоя благословила меня». Каждая фраза объясняется в следующем абзаце.

בראשית כ"ז:י"ט Genesis 27:19

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנִי עֲשׂוֹ בְכֹרְךָ עֲשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם־נָא שִׁבָּה וְאָכְלָה מִצִּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרְכֵנִי נִפְשֶׁה:

And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, יט.

86

לא יגורך רע

«Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не будет обитать у Тебя». Благословение явленного Б-жественного присутствия не может обитать там, где зло обладает большой силой.

תהילים ה:ה' Psalms 5:5

כִּי לֹא אֱלֹהִים־רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרָךְ רָע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

87

בביאור ע"פ במדבר סיני

В этом объяснении пустыня Синай и Шатёр Собрания рассматриваются как два этапа Малхут мира Ацилут: сначала подъём снизу (майин нуквин), которому в молитве соответствует часть до «Ават Олам», а затем нисхождение свыше. Там также описано, как ночью Малхут спускается в нижние миры, чтобы очистить упавшие туда искры нога; и там очищение также предшествует нисхождению свыше — подобно тому, как здесь зло должно быть подчинено прежде, чем ниспошлются благословения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר ג, ג.

АБЗАЦ 12

88

קום נא וגו'

«Встань же, сядь и ешь мою дичь, чтобы душа твоя благословила меня». Теперь Алтер Ребе объясняет эту фразу по частям, показывая путь служения Б-гу.

Genesis 27:19 ט"ו: ראשית כ"ו:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֲנֹכִי עָשׂוּ בְכֹרְךָ עֲשִׂיתִי כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוֹם-נָא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי בְּעֹבוֹר תְּבָרְכֵנִי נִפְשָׁה:

And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

כי גאה גאה

«Буду воспевать Аваю, ибо Он превознесся, превознесся; коня и всадника его Он бросил в море».

Exodus 15:1 ט"א: שמות

אֲזַיִר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאָה נָא וְיֹאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְהַבְיָאָה נָא חֹס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

90

ארי אתנאי על גותניא

Онкелос переводит: «ибо Он превознес Себя над надменными, и превознесение — Его». Б-г возвышается над гордыми силами и тем самым удаляется от них.

Onkelos Exodus 15:1 ט"א: שמות על שמות

בְּכֵן שִׁבַּח מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יְת תִּשְׁבַּחְתָּא הָדָא קָדָם יְיָ וְיֹאמְרוּ לְמִימָר נִשְׁבַּח וְנוֹדִי קָדָם יְיָ אֲרִי אֲתֵנָאִי עַל גּוֹתְנֵיָא וְגֵאוֹתָא דִּילָהּ הִיא סוֹסֵיָא וְרִכְבָּהָ רָמָא בֵּימָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

91

וכולא קמיה כלא חשיב

«...и всё пред Ним считается ничем». Это размышление лишает внешние силы их влияния.

ספר הזהר, הקדמה כ"קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92

ולגדולתו אין חקר

«Велик Авай и весьма прославлен, и величие Его непостижимо».

תהילים קמ"ה:3:145 Psalms

גָּדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ישראל מצד עצמם עלו במחשבה

Евреи принадлежат к тому, что «возникло в мысли» прежде сотворения мира; поэтому зло, которое им препятствует, не составляет их сущности.

בראשית רבה א'ד:1:4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

94 להיות לו דירה בתחתונים

| יסחוק קעגט דאסעס ווארט (אנמערקונג אונטער).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראח תנחומא בחוקתי ג.

95 למטה להיות לו דירה בתחתונים

О словах «Я помещу Мою Святилище среди вас» Мидраш говорит: «Святой, благословен Он, желал, чтобы, подобно тому как у Него есть обитель наверху, была у Него обитель и внизу».

Midrash Tanchuma, Bechukotai 3:1א: בחוקתי ג.

... וידעו כי אני ה' אלקיהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם (שם פסוק מו). ואם יעשו רצוני, אין שכנתי וזה מביניהון. למה, אמר רבי אמי, נתאזה הקדוש ברוך הוא, כשם שיש לו דירה למעלה, שיהא לו כך דירה למטה. שכן הוא אומר לאדם הראשון, אם זכית, כשם שאני מלך על העליונים, כך אעשה אותך מלך על התחתונים, שנאמר: ויחן ה' אלקים את האדם (בראשית ב, טו). אין לשון ויחן אלא לשון עליו, כמה שנאמר: ותקח האשה ...

(Lev. 26:3) "If you walk in My statutes." This text is related (to Prov. 1:20), "Wisdom shouts for joy in the street; in the squares she raises her voice." R. Samuel bar Nahman questioned R. Johanan ben Eleazar, when he was standing in the market. He said to him, "Recite one chapter (of Mishnah) for me." He said to him, "Go to the house of study, and I will recite it for you there." He said to him, "Rabbi, did you not teach me (Prov. 1:20), 'Wisdom shouts for joy ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

96 יושב ה' מלך לעולם

«Авая восседал во время Потопа, и Авая восседает Царём навеки». «Восседание» описывает, как присутствие Б-га утверждается и пребывает внизу.

Psalms 29:10ה: תהלים כ"ט

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, י.

97 ישראל מפרנסין

Зоар на Ваикра: трапеза Царя ожидает трапезы Его слуг и благоухания жертвоприношений; поэтому «Израиль поддерживает своего Отца на Небесах».

Zohar III, 7bז, ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ה ז, ב.

98 נגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть вместе увидит, что уста Авая изрекли». Это откровение всему

миру — благословение грядущего Будущего мира.

Isaiah 40:5ה: שעי'הו

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שעי' מ, ה.

АВЗАЦ 13

99 אלה החוקים והמשפטים והתורות

«Вот уставы, установления и учения, которые Авая дал между Собой и сынами Израиля». Стих, объяснению которого посвящён маамар.

Leviticus 26:46ו: ויקרא כ"ו

אלה החקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל בהר סיני ביד־משה:

Вот уставы, постановления и законы, которые Вс-вышний установил между Собою и сынами Израиля на горе Синай через Моисея.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 ועונותיכם מבדילים

«Но ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом, и ваши грехи скрыли Его лик от вас». Такова отделяющая завеса, которую устраняют проклятия.

Isaiah 59:2ב: שעי'הו

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שעי' נט, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак